



DE Shiatsu-Sitzauflage Gebrauchsanweisung	TR Koltuk üstü shiatsu Kullanım kılavuzu.....	2	46
EN Shiatsu seat cover Instructions for use	RU Массажная накидка шиацу на сиденье Инструкция по применению	11	55
FR Siège de massage Shiatsu Mode d'emploi	PL Shiatsu – masażer na siedzenie Instrukcja obsługi	19	63
ES Colchoneta de asiento Shiatsu Manual de instrucciones		28	
IT Copriresidile shiatsu Istruzioni per l'uso		37	



Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, a także przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji tylko w strefie domowej/prywatnej, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować urządzenie.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeżenie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.

Spis treści

1. Zakres dostawy	63	7. Obsługa	68
2. Wyjaśnienie oznaczeń	64	8. Przechowywanie i konserwacja.....	69
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	65	9. Co robić w razie problemów?.....	69
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	65	10. Utylizacja	70
5. Opis urządzenia.....	67	11. Dane techniczne.....	70
6. Uruchomienie	67	12. Gwarancja / serwis	70
















1. Zakres dostawy

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do dystrybutora lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- 1x Shiatsu – masażer na siedzenie
- 1x Niniejsza instrukcja obsługi

2. Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

	OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.
	UWAGA	Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.
	Wskazówki	Informacja o produkcie Wskazówka z ważnymi informacjami.
	Urządzenie klasy ochronności II	Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności 2.
		Tylko do użytku wewnętrznego
 PAP		Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
		Producent
	Oznakowanie CE	Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
		Oznaczenie zgodności z wymogami w Wielkiej Brytanii
		Produkty spełniają wymogi przepisów technicznych obowiązujących w Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej.
		Należy przeczytać instrukcję
		Maks. temperatura prania 40°C. Delikatny program.
		Nie wybielać
		Nie suszyć w suszarce
		Nie prasować
		Nie czyścić chemicznie

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.



OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masywanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,
- nie stosować w pojazdach,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie posiada możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania w głowicach masujących. Osoby niewrażliwe na wysokie temperatury powinny przy korzystaniu z tej funkcji zachować ostrożność.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanego przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe.



OSTRZEŻENIE

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masujące należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkłuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy upewnić się, że urządzenie masujące, włącznik, wtyczka i przewód sieciowy nie mają kontaktu z wodą, parą lub innym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko w suchych wnętrzach (czyli np. nigdy w wannie, saunie),
- tylko suchymi rękami.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka. Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

Naprawa



OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego Shiatsu. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno technicznych.
- W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ..
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Używanie



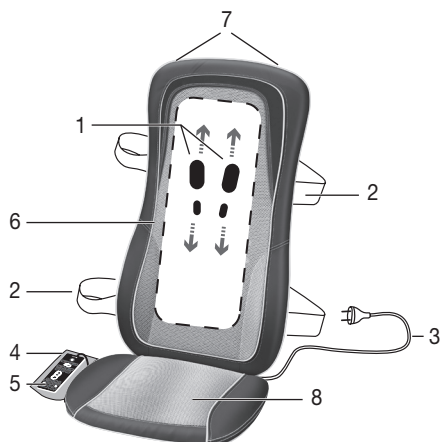
UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Do otworów urządzenia i jego ruchomych części nie należy wtykać przedmiotów. Należy uważać, aby części ruchome miały miejsce zapewniające im swobodny ruch.
- Eksploatacja urządzenia powinna odbywać się wyłącznie w pozycji pionowej, nie należy go nigdy kłaść płasko na podłodze.
- Nie siedać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

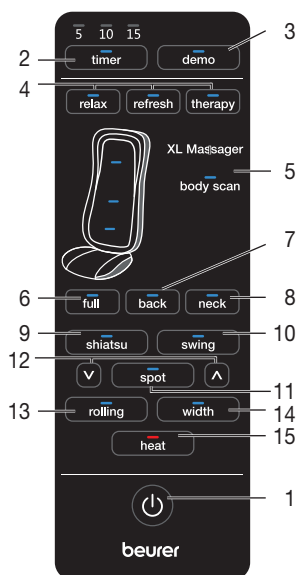
5. Opis urządzenia

Poduszka masująca Shiatsu (strona przednia)



- 1 4 wałki masujące
- 2 Paski mocujące
- 3 Kabel zasilania
- 4 Pokrowiec
- 5 Pilot
- 6 Zdejmowana powłoka, którą można prać
- 7 Możliwość zawieszenia wieszaków na ubrania (z tyłu)
- 8 Zdejmowana poduszka na siedzenie

Przełącznik ręczny




- 1 Przycisk
- 2 Przycisk **timer** (5–10–15 minut)
- 3 Przycisk **demo**
- 4 Automatyczne programy masażu
- 5 Wskaźnik LED funkcji skanowania ciała
- 6 Przycisk **full** (masaż całych pleców i karku)
- 7 Przycisk **back** (masaż całych pleców)
- 8 Przycisk **neck** (masaż karku)
- 9 Przycisk **shiatsu** (masaż shiatsu)
- 10 Przycisk **swing** (masaż wibracyjny)
- 11 Przycisk **spot** (masaż punktowy)
- 12 Przycisk zmiany wysokości (masaż punktowy)
- 13 Przycisk **rolling** (masaż rolkowy)
- 14 Przycisk **width** (odległość wałków masujących)
- 15 Przycisk **heat** (ogrzewanie siedzenia)

6. Uruchomienie

- Matę należy prawidłowo umieścić na odpowiednim siedzeniu z oparciem (np. na krześle, sofie itp.). Oparcie siedzenia musi mieć odpowiednią wysokość.
- Masaż jest najprzyjemniejszy na krześle z pionowym oparciem.
- Do umocowania urządzenia użyć w danym przypadku taśm mocujących i rzepów.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej, wkładając wtyczkę do gniazda.

7. Obsługa

Docisnij wyprostowane plecy do urządzenia masującego. Pozycja wyprostowana jest konieczna, aby zapewnić dokładne wykrycie obszaru pleców. Umożliwia to funkcja skanowania ciała ustalająca wymiary użytkownika. Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia i ich mocowanie nie należy wtykać części ciała, w szczególności palców.
- Usiąść wygodnie i pionowo na masażerze. Uważać, aby usiąść pośrodku, aby głowice masujące mogły poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- Włącz urządzenie masujące przyciskiem . Podczas skanowania pleców miga wskaźnik LED funkcji skanowania ciała. Po skanowaniu uruchamia się program masażu relax. Diody LED informują o aktualnie ustawionych funkcjach masażu.
- Wybierając obszar masażu załącza się automatycznie elektronikę wyłączenia, która ustawiona zostaje na czas 15 minut. Naciskając na przycisk **timer** możliwe jest ustawienie czasu na 5, 10 lub 15 minut. Należy pamiętać, że przestawienie czasu automatycznego wyłączenia liczy czas od momentu przestawienia. Aby uniknąć przegrzania urządzenia należy na początku masażu wybrać maksymalny czas masażu i nie zmieniać go już w czasie masażu.

Ustawienia można wybrać w następujący sposób:

1. Automatyczne programy masażu

Naciśnij przycisk **relax**, **refresh** lub **therapy**.

Program relax:

Połączenie masażu wibracyjnego i rolkowego obszaru pleców i karku.

Program refresh:

Połączenie masażu shiatsu i rolkowego obszaru pleców i karku.

Program therapy:

Połączenie masażu shiatsu, rolkowego i wibracyjnego obszaru pleców i karku.

2. Masaż shiatsu pleców i karku

Naciśnij przycisk **shiatsu**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

3. Masaż wibracyjny pleców i karku

Naciśnij przycisk **swing**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Masaż punktowy, tzn. masaż shiatsu i wibracyjny bez ruchów pionowych, można wybrać, naciskając przycisk **spot**. Pozycję masażu punktowego można zmienić, naciskając jedną z dwóch strzałek obok przycisku **spot** i przytrzymując aż do uzyskania żądanej pozycji.

4. Masaż rolujący

Naciśnij przycisk **rolling**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Przycisk **width** umożliwia wybranie odległości wałków masujących podczas masażu rolkowego.


Przy zmianie rodzaju masażu (masaż shiatsu, wibracyjny lub rolkowy) zostanie zachowany wcześniej wybrany obszar. Przy zmianie z masażu punktowego shiatsu lub wibracyjnego na masaż rolkowy należy ponownie wybrać obszar masażu.

Wskazówka

- Podczas wyboru rodzaju masażu, nie można wybierać jednocześnie masażu rolkowego i punktowego.

5. Funkcja rozgrzewania

Możliwe jest dodatkowe włączenie funkcji rozgrzewania głowic masujących poprzez naciśnięcie przycisku **heat** [15]. Głowice masujące zostaną wtedy podświetlone na czerwono.

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut, po czym należy pozostawić do ostygnięcia. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia. Masaż można zakończyć w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku . Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączeniu najpierw zostają przesunięte do pozycji wyjściowej w okolicy lędźwiowej. Sygnalizowane jest to pulsowaniem diod LED. Po osiągnięciu tej pozycji urządzenie wyłącza się.
- Jeżeli urządzenie zostanie zatrzymane poprzez dwukrotne naciśnięcie przycisku zakresu masażu, po 15 minutach również powróci do pozycji wyjściowej, a następnie wyłączy się.
- W czasie pracy nie należy odłączać urządzenia od prądu. Zawsze należy najpierw je wyłączyć i odczekać, aż powróci do pozycji wyjściowej.

Ważna informacja

- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączenia, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 15 min.

8. Przechowywanie i konserwacja

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowaną poszewkę można prać w pralce w temperaturze 40°C. Należy przestrzegać ograniczeń dotyczących czyszczenia i pielęgnacji, które zostały przedstawione za pomocą symboli na przyszytej metce.
Siatkową poszewkę na plecy mocuje się za pomocą zamka błyskawicznego nad obszarem karku.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.


Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

Urządzenie można także powiesić w szafie na wieszaku. W tym celu należy nawlec na wieszak specjalne zawieszki znajdujące się z tyłu urządzenia.

Należy w tym celu użyć stabilnego, drewnianego wieszaka na ubrania, który będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.

9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące poruszają się wolniej.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Zmniejszyć docisk ciała.
Głowice masujące poruszają się górnym lub dolnym obszarze.	Masaż został aktywowany dla ograniczonego obszaru.	Należy nacisnąć przycisk full (całe plecy i kark), back (plecy) lub neck (kark), aby zmienić/poszerzyć obszar masażu.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie przyciskiem  . Wybrać obszar masażu.
	Zadziałała ochrona termiczna, urządzenie jest uszkodzone.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.

10. Utylizacja



UWAGA

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację



11. Dane techniczne

Zasilanie:	100-240 V~, 50/60 Hz, 36 W
Wymiary:	48 x 14 x 87 cm
Masa:	ok. 5,8 g

12. Gwarancja / serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.

Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz

- oryginalny produkt

firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.

